

VENDIM
Nr.709, datë 18.10.2006

**PËR MIRATIMIN E PROTOKOLLIT TË BISEDIMEVE, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS FEDERALE TË
GJERMANISË, PËR BASHKËPUNIMIN, FINANCIAR E TEKNIK, PËR VITIN 2006**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e protokollit të bisedimeve, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, për bashkëpunimin, financiar e teknik, për vitin 2006.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI

Sali Berisha

PROTOKOLLI I REZULTATEVE TË BISEDIMEVE QEVERTARE
MBI BASHKËPUNIMIN FINANCIAR DHE TEKNIK NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS
FEDERALE GJERMANE DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË PËR
VITIN 2006

Nga data 11 deri më 12 shtator u zhvilluan bisedimet qeveritare mbi bashkëpunimin financiar dhe teknik për vitin 2006 ndërmjet delegacionit të Qeverisë së Republikës Federale Gjermane dhe delegacionit të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë në Tiranë.

Delegacioni gjerman kryesohej nga zoti Dr.Klemens van de Sand, Drejtor i Nëndrejtorisë në Ministrinë Federale për Zhvillim dhe Bashkëpunim Ekonomik. Kryetari i delegacionit shqiptar ishte zëvendësministri i Ekonomisë, zoti Enno Bozdo.

Lista e anëtarëve të dy delegacioneve është bashkëngjitur si shtojcë.

Zëvendësministri i Ekonomisë, Tregtisë dhe Energetikës, zoti Enno Bozdo, kryetari i delegacionit shqiptar përshëndeti miqtë gjermanë dhe i falenderoi ata për ndihmën që Qeveria Gjermane i ka dhënë dhe i jep Qeverisë Shqiptare në kuadër të procesit të integritit evropian. Ky bashkëpunim ka filluar me marrëveshjen në kuadër të datës 21.10.1988 duke vazhduar më pas me një sërë marrëveshjesh të tjera, duke përfshirë fusha të ndryshme të bashkëpunimit dypalësh. Gjithashtu vlerësohet edhe prania e firmave prestigjioze gjermane si “Siemens”, “Mercedes Benz”, “Volkswagen”, “Hochtief usw”. Gjithashtu u theksua fakti se Qeveria Shqiptare është angazhuar në reforma afatgjata dhe të qëndrueshme për ruajtjen e stabilitetit makroekonomik, për krijimin e një mjedisi të ri dhe atraktiv për zhvillimin e biznesit. Të rëndësishme janë në këtë kontekst zbatimi i ligjit, rritja e transparencës, thjeshtëzimi i sistemit doganor, lufta kundër krimit të organizuar dhe korrupsionit, zgjidhja e çështjeve të pronësisë mbi tokën, përmirësimi i stabilitetit politik në vend dhe në rajon. Një kontribut të veçantë në përf forcimin e bashkëpunimit dypalësh ka dhënë edhe vizita e Ministrit të Ekonomisë, Tregtisë dhe Energetikës, zotit Genc Ruli, në Gjermani.

I ngarkuari me punë i Ambasadës së Republikës Federale të Gjermanisë në Tiranë, zoti J.Beissert, vlerësoi bashkëpunimin gjermano-shqiptar për zhvillim si një sukses të madh dhe theksoi rolin e tij të rëndësishëm në përmbushjen e objektivave për zhvillim të mijëvjeçarit. Ai përshëndeti përpjekjet e Qeverisë Shqiptare për të përmirësuar koordinimin e donatorëve të ndryshëm, nëpërmjet ngritjes së një sistemi të integruar të planifikimit. Krijimi i kushteve tërheqëse për investime direkte është i një rëndësie të madhe. Ai nënvizoi rëndësinë e një bashkëpunimi konstruktiv mes Qeverisë dhe opozitës edhe në interes të një bashkëpunimi të suksesshëm për zhvillim.

Kryetari i delegacionit gjerman, zoti Van de Sand, përgëzoi Shqipërinë për progresin e shënuar politik dhe ekonomik, që mundësoi nënshkrimin e Marrëveshjes së Stabilizim-Asocimit me Bashkimin Evropian në qershor të vitit 2006. Gjermania dhe Bashkimi Evropian shpresojnë që Shqipëria të vazhdojë të dëshmojë edhe në të ardhmen shenja të dukshme të realizimit të deklaratave mbi qeverisjen e mirë, shtetin ligjor dhe luftën kundër korrupsionit. Ai deklaroi gatishmërinë për të mbështetur më tej Shqipërinë në këtë rrugë si në planin bilateral, ashtu edhe në atë multilateral. Për shkak të fondeve publike në rënie në të ardhmen, projektet e PPP marrin një rëndësi të veçantë. Për fat të keq, projekti PPP në Elbasan ka kaluar në faza me vështirësi serioze, zgjidhja e të cilave tanimë është në dorën e palës shqiptare. Ai theksoi rëndësinë e arritjes së qëndrueshmërisë financiare në projekte të sektorëve të energjisë dhe ujit/kanalizimeve. Në të dy sektorët ekziston nevoja e

përpjekjeve më intensive nga ana e palës shqiptare. Në mënyrë të veçantë, Ndërmarrja Energjetike KESH duhet të rikthehet në kushte ekonomike të shëndetshme.

Duke iu referuar objektivave për zhvillim të mijëvjeçarit, drejtuesi i delegacionit theksoi rëndësinë e luftës ndaj varfërisë absolute dhe relative dhe paralajmëroi për rrezikun e një zhvillimi ekonomik në dëm të mjedisit.

Zoti Van de Sand përshëndeti raportin konstruktiv të Shqipërisë me fqinjët e tij duke sjellë si shembull EUREGIO-n në zonën e liqenit të Ohrit dhe të Prespës, si dhe bisedimet e suksesshme me Malin e Zi mbi linjën 400 kv Tiranë-Podgoricë si pjesë e rrjetit rajonal të energjisë. Të dyja këto janë shembull i një bashkëpunimi të mirë rajonal, që është edhe një ndër tre qëllimet më kryesore të Paktit të Stabilitetit. Përmes rrjetit të energjisë nga Vjena në Athinë, si dhe përmes EUREGIO-s Shqipëria do t'i afrohet edhe më shumë qëllimit tjetër të madh, përafrimit me BE-në.

Në mbyllje ai theksoi që përgatitja dhe zhvillimi i zgjedhjeve të ardhshme lokale do të jetë një gur prove dhe dëshmi për progresin e mëtejshëm në kuadër të procesit të transformimit. Në Bashkimin Europian do të ndiqet me vëmendje progresi në procesin e demokratizimit dhe në arritjen e "pronësisë së përbashkët europiane".

Kryetari i delegacionit gjerman deklaroi që në kuadrin e buxhetit federal 2006 janë miratuar burime financiare të tjera në një shumë të përgjithshme prej 13.5 milionë euro për projektet e bashkëpunimit financiar dhe teknik. Po kështu janë riprogramuar edhe 5.75 milionë euro nga fondet e BE-së të viteve 1998 dhe 2002. Këtyre u shtohen edhe burimet financiare të KfW-së në shumën deri në 18 milionë euro si shtesë për mjetet financiare të BF-së për sektorin energjetik.

1. Çështje të përgjithshme

Pala gjermane theksoi problemet që vazhdojnë të ekzistojnë në lidhje me përfundimin e marrëveshjes qeveritare dhe solli në vëmendje rezultatet e arritura me konsensus në bisedën e punës së 15 shkurtit 2006, të cilat janë përpiluar me shkrim në notën verbale nr.47/06 të Ambasadës së Republikës Federale Gjermane në Tiranë të datës 17 shkurt 2006. Ajo theksoi që rezultatet, sipas mendimit të saj, nuk janë të negociueshme. Kështu, për shkak të konsideratave parimore në tekstin e marrëveshjes qeveritare, nuk mund të pranohet:

- a) përcaktimi i masave shoqëruese;
- b) specifikimi i projekteve të tjera rezervë; dhe as
- c) referimi i barasvlershëm në të drejtën shqiptare.

Pala gjermane i kërkoi përsëri palës shqiptare që në të ardhmen të heqë dorë nga propozimet për ndryshimin e kësaj përmbajtjeje, në mënyrë që kohëzgjatja e procedurës të mund të shkurtohej më tej.

Zyra e KfW-së në Tiranë

Për intensifikimin e bashkëpunimit të zhvillimit gjermano-shqiptar, zyra e KfW-së në Tiranë, që për momentin është nën drejtimin e zotit Dr.Christian Luetke Woestmann, të regjistrohet me status zyrtar. Pala shqiptare premtoi ta mbështesë regjistrimin.

Zyra e GTZ-së në Tiranë

Duke filluar nga data 1.7.2006, përfaqësimin e zyrës së GTZ-së në Shqipëri e ka marrë përsipër zoti Ismail Beka. Zoti Beka është pasardhësi i zonjës Anula Guda në këtë funksion, e cila ka ndërmarrë detyra të tjera në kuadër të Programit të GTZ-së.

2. Prioritetet e bashkëpunimit

Të dyja Palët mbështesin temat kryesore të bashkëpunimit dypalësh: furnizimi me ujë të pijshëm/kanalizimet (heqja e mbeturinave), energjia dhe zhvillimi i qëndrueshëm ekonomik, të cilat nëpërmjet ndikimit të tyre në shtresat e varfra do të japin një kontribut të veçantë në politikën e zhvillimit për luftën kundër varfërisë sipas Programit të Veprimit 2015 të Qeverisë Federale Gjermane, si dhe të Strategjisë Kombëtare për Integrimin Europian (Zhvillimin Social dhe Ekonomik të Shqipërisë (SKZHSESH)).

Pala shqiptare informoi në lidhje me gjendjen e ratifikimit të Marrëveshjes së Stabilizim-Asocimit me Bashkimin Europian. Pala gjermane deklaroi që ajo vazhdon të ishte e gatshme të mbështeste procesin e përafrimit me Bashkimin Europian edhe në kuadrin e bashkëpunimit teknik dhe financiar.

3. Projekte në vazhdim ose të miratuara të bashkëpunimit financiar (BF) ose teknik (BT)

3.1 Tema "Furnizimi me ujë të pijshëm/kanalizimet"

Pala gjermane inkurajoi Qeverinë Shqiptare ta vazhdonte pa ndërprerje rrugën e nisur për reformën e menaxhimit të ujit në fushën e furnizimit me ujë të pijshëm dhe kanalizimeve. Kështu pala gjermane theksoi që duke pasur parasysh përpjekjet e Qeverisë Shqiptare për të ndërprerë subvencionet shtetërore për sektorin e ujit, për impiantet e ujit duhet të gjenden zgjidhje transitorë, derisa tarifat e shërbimeve të furnizimit me ujë të pijshëm dhe kanalizimeve, që do të mbulonin plotësisht shpenzimet, të jenë të zbatueshme dhe të pranohen nga popullata.

3.1.1 Bashkëpunimi financiar (BF)

Mbështetja e ekonomisë nëpërmjet zgjerimit të infrastrukturës lokale në Elbasan

Pala gjermane po ndjek me shqetësim të madh zhvillimin e bisedimeve të Qeverisë Shqiptare dhe të bashkisë Elbasan me shoqërinë koncesionare "Berlinwasser International" (BWI) për zgjidhjen e vështirësive

ekonomike të shoqërisë koncesionare pas prishjes së kontratës së koncesionit.

Pala shqiptare deklaroi se Këshilli i Ministrave do të miratojë në fund të muajit shtator vendimin për blerjen e ELBER sh.p.k. nga Ministria e Ekonomisë Tregtisë dhe Energjetikës.

Pala gjermane përshëndeti këtë deklaratë dhe theksoi urgjencën e marrjes së këtij vendimi për të garantuar që furnizimi me ujë i qytetit të Elbasanit të mos ndërpritet. Sipas mendimit të palës gjermane ngritja e konsiderueshme e tarifave dhe rimarrja e shoqërisë së koncesionit në programin e subvencionit nga shteti janë të domosdoshme për një aktivitet të qëndrueshëm.

Pala shqiptare siguroi se Qeveria Shqiptare po ndërmerr të gjitha masat për të zgjidhur problemet ekonomike dhe institucionale të shoqërisë së re.

Mjetet e tjera financiare në vlerën e 6 milionë euro ishin vënë në dispozicion për shoqërimin e koncesionit. Nëse këto mjete financiare nuk do të përdoreheshin deri në fund të vitit 2007, do të skadonin. Pala gjermane sugjeroi një riprogramim të fondeve të mbetura, në atë masë që do të mund të siguronte efikasitetin ekonomik dhe teknike të projekteve. Për këtë qëllim gjatë konsultimeve qeveritare të ardhshme në pranverën e vitit 2007 do të gjendet një zgjidhje konsensuale.

Programi për mbrojtjen e mjedisit “Liqeni i Ohrit — kanalizimet Progradec”

Pala gjermane përshëndeti përfshirjen e palës shqiptare në projektin për mbrojtjen e liqenit të Progradecit, gjë që duket në rritjen e kontributit të vet shqiptar me 250 000 euro për kanalizimet e ujërave të bardha në Tushemisht. Planifikimi i detajuar dhe specifikimet e punëve që duhet të kryhen, u morën përsipër nga konsulenti zbatues i projektit, Konsorciumi Dahlem/Diwi. Pala gjermane iu përgjigj dëshirës së Ministrisë së Punëve Publike për të verifikuar nëse mbikëqyrja e ndërtimit mund të merrej përsipër nga konsulenti që punonte në terren.

Për të ardhur më afër objektivit të programit — mbrojtjes së liqenit të Ohrit dhe banorëve e shfrytëzuesve të tij janë të domosdoshme edhe masa të tjera në fushën e kanalizimeve, të cilat do të ngrenë shkallën e lidhjes me grumbullimin e ujërave të zeza e të bardha dhe pastrimin e tyre. Koncepti i kanalizimeve të përgatitur nga Dahlem/Diwi parashikon shumë faza, nga të cilat deri tani është realizuar vetëm njëra. Pala shqiptare dhe gjermane ranë dakord për të riprogramuar burime shtesë për zgjerimin e programit të kanalizimeve me masa të fazës së dytë në Pogradec.

Furnizimi me ujë dhe kanalizimet “Kruja II”

Pala gjermane i kërkoi palës shqiptare të tregonte kujdes që të sigurohej financimi i plotë i projektit, me qëllim që të mbështetet financiarisht ujësjellësi në Krujë për realizimin e masave për përmirësimin e qëndrueshmërisë financiare dhe garantimin e sigurisë së impiantit. Qëndrueshmëria financiare e tanishme e ujësjellësit të Krujës tashmë nuk është e mjaftueshme për të garantuar një aktivitet të pranueshëm dhe një mirëmbajtje të mjaftueshme të impianteve. Funksionimi i plotë impiantit dhe sigurimi i një furnizimi të vazhdueshëm të popullatës nga rrjeti mund të garantohen vetëm nëpërmjet masave shtesë të mirëmbajtjes në shumën 400 000 euro. Për financimin e këtyre masave nuk janë vënë në dispozicion burime nga BF-ja. Të dyja Palët bien dakord që kjo pjesë e pambuluar në financim duhet të plotësohet në një afat të shkurtër.

Programi i furnizimit me ujë në zonat rurale

Pala gjermane informoi që përgatitjet për një program të furnizimit me ujë të zonave rurale me anë të aktivizimit të ekspertëve për identifikimin e fillimeve të mundshme të projektit kanë përparuar së tepërmi. Si hapa të parë janë planifikuar mbledhja e të dhënave, si dhe analiza e grupeve të përfituesve. Të dyja Palët ranë dakord me përfundimet e ekspertit se FSHZH-ja do të ishte zbatuesi më i përshtatshëm i projektit. Pala gjermane synon që të realizojë verifikimin e programit qysh këtë vit. Duke u bazuar në bashkëpunimin e mirë me FSHZH-në në kuadër të bashkëpunimit financiar është planifikuar aktivizimi i FSHZH-së si agjenci zbatuese për këtë program.

Programi i furnizimit me ujë “Shqipëria e Mesme (komponentët Berat Kuçovë)”

Pala gjermane informoi që është filluar me një program të zgjeruar për pakësimin e humbjeve me anë të një pakete masash urgjente. Tenderimi i këtyre masave është kryer. Është bërë propozimi për realizimin e investimeve të tjera, i cili së shpejti do të diskutohet me palën shqiptare.

Heqja e mbeturinave pjesa juglindore e Shqipërisë

Pala gjermane përshëndeti përfshirjen e komunave në rajonin e projektit për krijimin e organizatës përgjegjëse dhe për përgatitjen e mëtejshme të projektit. Ajo theksoi që aftësia për punë e organizatës përgjegjëse, mbulimi i shpenzimeve operative, zbatimi me sukses i projekteve pilot, si dhe sigurimi i financimit të plotë janë kusht paraprak për një financim të mundshëm të projektit nga BF-ja. Ajo informoi që konsulencia për një përgatitje të mëtejshme të projektit (fazë e ndërmjetme) është tenderuar dhe do të jepet në fillim të vitit 2007.

3.1.2 Bashkëpunimi teknik

Për momentin nuk ka asnjë projekt prioritar.

3.2 Prioriteti “Energjia”

3.2.1 Bashkëpunimi financiar

Linja e transmetimit 400 kv

Afati i tenderimit për furnizimet dhe kontributet e projektit mbaron më 11 shtator 2006. Pas vlerësimit të ofertave fituesi për furnizimin dhe kontributet do të zgjidhet në fillim të tremujorit të katërt të vitit 2006. Sipas planit kohor linja duhet të jetë e përfunduar para fundit të vitit 2008.

Lidhja në kohë e marrëveshjes së nënhuasë ndërmjet KESH/Shqipëri dhe EPCG/Mali i Zi para fillimit të punës është thelbësore, pasi ky është një kusht paraprak për livrimin e fondeve. Për lidhjen e kontratës dhe për mbështetjen e palës shqiptare është angazhuar një studio ligjore vendase. Financimi është i mundur deri në një shumë prej 50 000 euro nga burimet e BF-së gjermane (FSE VI). Ndërkohë është bërë gati një projekt marrëveshje. Ekziston mirëkuptimi që pala shqiptare, së bashku me EPCG/Mali i Zi të sqarojnë sa më parë që të jetë e mundur çështjet e mbetura pezull për të mënjeluar zvarritjet në realizimin e projektit.

Po kështu i një rëndësie të madhe për suksesin e projektit është përfundimi në kohë i nënstacionit Tirana II. Ky projekt i financuar nga Qeveria Italiane është miratuar, por deri tani nuk është bërë tenderimi për furnizimin dhe kontributet e projektit. Shpallja e fituesit për furnizimin dhe kontributet duhet të bëhet jo më vonë se fillimi i vitit 2007, nëse duhet të mënjanohej zvarritjet në zbatimin e projektit. Për të garantuar këtë, duhet të përgatitet sa më parë që të jetë e mundur tenderi.

Programi i sektorit të energjisë

(Mbështetja e energjive të rigjenerueshme dhe efienca e energjisë)

Realizimi i deritanishëm po ecën shkëlqyeshëm nga të gjitha Palët. Kështu që pritet që pas përfundimit të afatit të tenderimit të kryhet edhe përzgjedhja e konsulentit të zbatimit dhe pranimi i emërimit të tij dhe ky i fundit të fillojë punën para fundit të vitit 2006.

Në kuadrin e projektit duhet të përpunohen edhe rekomandime të përgjithshme për ngritjen e kushteve të përgjithshme institucionale dhe rregullatore të fushës (veçanërisht në raport me çështjen e dhënies së koncesionit dhe caktimit të tarifave) për prodhimin e energjisë në mënyrë të decentralizuar.

Furnizimi me energji elektrike i jugut të Shqipërisë (Bistrica I dhe II)

Rehabilitimi i centralit elektrik të Bistricës I dhe ndërtimi i ri i linjës së transmetimit 110 kv nga Bistrica I për në Sarandë, si dhe ndërtimi i nënstacionit në Sarandë u përfunduan në pjesën më të madhe në vitin 2005. Inaugurimi zyrtar i centralit të rehabilituar Bistrica I u bë më 23.3.2006 në prani të Kryeministrit të Shqipërisë dhe të ambasadorit gjerman.

Punimet për fazën e dytë të projektit filluan më 19.6.2006. Rehabilitimi i centralit Bistrica II, si dhe përmirësime dhe ndërtime të tjera të rrjetit të transmetimit dhe të shpërndarjes në rajon duhet të përfundojnë brenda 18 muajsh. Me këto furnizimi me energji elektrike në këtë pjesë të Shqipërisë do të përmirësohet së tepërmi.

3.2.3 Bashkëpunimi teknik

Për momentin nuk ka projekte prioritare.

3.3 Prioriteti “Zhvillim ekonomik i qëndrueshëm”

3.3.1 Bashkëpunimi financiar

Rifinancimi i ndërmarrjeve të vogla në zonat rurale dhe urbane

Në kuadrin e zgjerimit të programit ekzistues të SME-ve në të ardhmen, përveç zonave të qyteteve, shërbimet financiare duhet t’iu ofrohen edhe zonave rurale. Për këtë qëllim nga Qeveria Federale janë vënë në dispozicion 6 milionë euro (si dhe 210 000 euro për masat shoqëruese).

Si këst i parë u vunë në dispozicion (në vitin 1998) 2.6 milionë euro (si dhe 210 000 euro për masat shoqëruese) nga burimet e fondit të vitit 1998. U nënshkruan me fondacionin FEFAD kontratat përkatëse të huasë dhe nënhuasë. Por vazhdon të mungojë ratifikimi i marrëveshjes qeveritare nga pala shqiptare. Pa këtë nuk mund të fillohet me zbatimin e projektit. Nëse ratifikimi nuk bëhet në muajt në vazhdim, burimet financiare skadojnë në fund të vitit 2006 dhe nuk do të jenë më në dispozicion.

Po kështu nga burimet financiare të fondit të vitit 2004 u vunë në dispozicion 3.4 milionë euro si këst i dytë.

Të dyja Palët ranë dakord që të dyja marrëveshjet dhe kontratat përkatëse do të nënshkruhen pa vonesë.

Pjesëmarrja e Shqipërisë në Fondin European për Europën Juglindore (EFSE). Të dyja Palët përshëndetën mundësinë e pjesëmarrjes së Shqipërisë në EFSE dhe mbështesin si hap të parë përdorimin e kapitalit të fondacionit FEFAD si kapital themelor për pjesëmarrjen në EFSE.

3.3.2 Bashkëpunimi Teknik

Fondi për studime dhe ekspertë (FSE)

Nga fondi për studime dhe ekspertë i vitit 2005 deri më 1.8.2006 nuk ishin përdorur rreth 300 000 euro. Ato qëndrojnë në dispozicion për projekte të tjera të vogla këshillimore.

Këshillimi i Shoqatës Shqiptare të Ujit (FSE)

Faza e dytë u dorëzua për zbatim në korrik 2005 dhe duket se do të vazhdojë deri në fund të korrikut 2007. Ky aktivitet është pjesë e projekteve të shumta të BF-së në sektorin e ujit.

Nxitja e iniciativave për mbrojtjen e konsumatorit (FSE)

Për shkak të rezervave në lidhje me funksionimin e bashkëpunimit të qëndrueshëm me Shoqatën Shqiptare të Konsumatorëve (Albanian Consumer’s Association) në një fazë paraprake u realizuan “Masa për

forcimin e besimit”. Pas afërsisht një vit bashkëpunimi është vendosur një marrëdhënie besimi dhe afatgjatë bashkëpunimi.

Bashkëpunimi ndërkuftar — Rajoni Euro /Liqeni i Prespës (FSE)

Projekti ndodhet në fazën e përfundimit, i cili ka si afat gushtin e vitit 2007. Pala shqiptare ka vënë në dispozicion burimet e veta në masën 13 000 euro.

Modernizimi i regjistrit të pasurive të paluajtshme / Kadastra (FSE)

Projekti është në fazën e përgatitjes. Në qershor të vitit 2006 në Tiranë erdhi një mision ekspertësh për të përpiluar një plan të hollësishëm.

Këshillim për përafrimin me Bashkimin Europian

Faza e parë e projektit mund të zgjatet deri në fund të vitit 2006 me burimet e vëna ekzistuese financiare. Për fazën e re duhet të arrihet marrëveshje.

Bashkimi në një program i projekteve me orientim ekonomik

Prioriteti i bashkëpunimit teknik dypalësh është nxitja e përbashkët e zhvillimit të qëndrueshëm ekonomik. Pala gjermane informoi që për një shfrytëzim më të mirë dhe për përfitim të shtysave të reja, projektet me orientim ekonomik duhet të përfshihen nën menaxhimin e njësuar të një programi. Këtu bëhet fjalë veçanërisht për projektet e mëposhtme:

- mbështetje e ekonomisë dhe e punësimit në zonat ekonomikisht më pak të zhvilluara në veri të Shqipërisë;

- mbështetje e ekonomisë private me prioritet rajonin Korçë/Pogradec (faza II);

- forcimi i ekonomisë në rajonet Korçë/Pogradec dhe në rajonet veriore të Shqipërisë nëpërmjet kualifikimit profesional;

- mbështetja e Ministrisë së Ekonomisë/Tregtisë dhe Energjetikës;

- mbështetje e ekonomisë në nivel lokal në Tiranë;

- mbështetja e agjencisë shqiptare ALBINVEST për nxitjen e investimeve në fushën e investimeve të drejtpërdrejta të huaja; si dhe

- shkëmbimi profesional i menaxherëve shqiptarë me ekonominë gjermane dhe forcimi i shoqatave të sipërmarrësve.

Të dyja Palët ranë dakord që këta komponentë, duke filluar nga viti 2007, të përfshihen në një projekt të integruar të nxitjes së ekonomisë dhe punësimit për përmirësimin e ndikimit dhe të efikasitetit ekonomik.

3.4. Të ndryshme

Bashkëpunimi financiar

Planifikimi financiar (NESMARK)

Me përfundimin e marrëveshjes financiare dhe asaj të projektit në fillim të këtij viti është plotësuar një parakusht i rëndësishëm për vazhdimin e mëtejshëm të projektit. Megjithatë pala gjermane konstaton me shqetësim që një rregullim i ri çmimesh i prezantuar në fillim të tremujorit të parë të vitit 2005 nga Ministria e Shëndetësisë ka shkaktuar humbje të mëdha në xhiron e subjektit të projektit NESMARK dhe ka rrezikuar së tepërmi qëndrueshmërinë e aktivitetëve sociale të marketingut. Pala shqiptare informoi se është marrë një vendim i Këshillit të Ministrave, i cili rregullon në një formë të pranueshme nga NESMARK aspektet kryesore të rregullimit të çmimit.

Rezervati biosferik ndërkuftar i Prespës

Në kuadrin e programit të hapur “Rezervati biosferik ndërkuftar i Prespës” në Shqipëri është parashikuar mbështetja e parkut kombëtar “Prespa”. Verifikimi i programit nxori që është e nevojshme zgjatja e periudhës së zbatimit të komponentëve shqiptarë të programit nga 3 në 5 vjet, pasi është i domosdoshëm ndryshimi rrënjësor i sjelljes së popullatës, me qëllim që të sigurohet ndikimi i programit në mënyrë të qëndrueshme.

4. Premtime të reja dhe riprogramimet

Për burimet e reja në kuadrin e bashkëpunimit për zhvillim me Shqipërinë në kontekstin e buxhetit federal 2006 për projekte në bashkëpunimin teknik dhe financiar vihen në dispozicion fonde deri në masën 13.5 milionë euro. Po kështu riprogramohen edhe 5 milionë euro nga fondet e BF-së të vitit 2002, si dhe burimet e mbetura në masën 0.75 milion euro nga viti 1998.

4.1.1 Premtime të reja BF

Volumi i përgjithshëm i deritanishëm i bashkëpunimit financiar me Shqipërinë është afërsisht 278 milionë euro. Për vitin 2006 Republika Federale Gjermane i siguron Republikës së Shqipërisë burimet e tjera në shumën e përgjithshme prej 11 milionë euro.

Me këto duhet të realizohen projektet e mëposhtme:

Projekte të reja

Përmirësimi i efikasitetit të energjisë nëpërmjet

linjës unazë në jug të Shqipërisë

(hua)

10,75 milionë euro.

(Projekti parashikon zgjerimin e rrjetit të energjisë elektrike 110 kv në juglindje dhe jugperëndim të Shqipërisë.)

Shtesë fondesh:

Rezervati biosferik i Prespës

0.25 milionë euro

(Kontribut financiar)

Huaja jepet për një periudhë 40-vjeçare me një përqindje interesi prej 0,75% në vit dhe 10 vite pa detyrim shlyerje.

4.1.2 Riprogramimet e BF-së

Të dyja delegacionet ranë dakord për të riprogramuar nga burimet e vitit 2002 5.0 milionë euro (hua) nga programi i planifikuar i ujit në Bajram Curr në projektin e ri “Kanalizimi i ujërave të zeza Pogradec”.

Po kështu duhet të riprogramohen burimet e mbetura në masën 0.75 milionë euro nga fondet e vitit 1998 (shuma e financimit) për shtesën e fondeve të “Rezervatit biosferik të Prespës”. Parakusht për këtë është konkretizimi i këtyre mjeteve në një kontratë financimi brenda vitit 2006. Nëse këto burime të mbetura nuk janë përcaktuar me kontratë deri në atë moment, ato skadojnë.

4.1.3 Kombinimi i mjeteve financiare të tregut (BF)

Burimet e vëna në dispozicion nga Qeveria Federale mund të kombinohen me burime financiare tregu shtesë të KfW-së.

Për garantimin e financimit të plotë të projektit përmirësimi i efikasitetit të energjisë nëpërmjet linjës unazë në Shqipërinë jugore në vlerën e rreth 30 milionë eurove, ekziston mundësia e plotësimit të burimeve të BF-së nga mjete financiare të tregut të KfW-së deri në shumën 18 milionë euro.

4.1.4 Kreditë mbështetëse në kuadër të BF-së

Në plotësim të instrumenteve financiare ekzistuese të BF, KfW-ja mund të japë për llogari të saj kredi mbështetëse në kuadër të BF-së për projekte të rëndësishme nga pikëpamja e politikave të zhvillimit si për institucionet apo ndërmarrjen shtetërore, ashtu edhe ato private. KfW-ja vepron kështu si i ngarkuar i veçantë i Qeverisë së Republikës Federale Gjermane. Duke u nisur nga karakteri i projekteve që financohen, Shqipëria është e vetëdijshme se para dhënies së kredisë mbështetëse është e domosdoshme dhënia në kohë dhe masë të plotë e valutave lehtësisht të konvertueshme për shlyerjen pa asnjë pengesë të detyrimit (transferim i valutës) kundrejt KfW-së dhe përpiket që këtë kërkesë ta përmbushë gjithmonë në kohë. Në këtë kontekst Shqipëria garanton që nuk do ta trajtojë KfW-në në mënyrë të disfavorshme në raport me institucionet financiare shumëpalëshe.

4.2 Projekte të reja të BT-së

Volumi i përgjithshëm i deritanishëm i bashkëpunimit teknik me Republikën e Shqipërisë është afërsisht 93 milionë euro. Për vitin 2006 Republika Federale e Gjermanisë i siguron Republikës së Shqipërisë një subvencion tjetër për realizimin e projekteve të bashkëpunimit teknik në masën 2.5 milionë euro.

Me këtë duhet të realizohen projektet e reja të mëposhtme:

Mbështetje e integruar e ekonomisë dhe punësimit

1.0 milionë euro

Zhvillim i qëndrueshëm ekonomik nëpërmjet formimit profesional

1.0 milionë euro

(Qëllimi i këtij projekti është realizimi i një formimi profesional të orientuar nga tregu dhe praktika nëpërmjet studimit të specialitetëve të një niveli të lartë (akademi profesionale).

Shtesë e fondit për studime dhe ekspertë (FSE)

0.5 milionë ruro

Në FSE nuk janë përdorur fondet e mbetura prej afërsisht 0.3 milionë euro. Së bashku me burimet e reja, fondi bëhet mbi 0.8 milion euro, që mund të përdoret për masat e mëposhtme:

- Këshillim i Shoqatës Shqiptare të Ujit (faza tjetër);

- Bashkërendimi i bashkëpunimit teknik.

Fondet Rajonale

Krahas kësaj vihen në dispozicion edhe fondet e mëposhtme në kuadrin e bashkëpunimit teknik, që po kështu mund të përdoren nga Shqipëria:

- Fond për këshillim në fushën e ekonomisë së huaj

2.15 milionë euro

- Fond për këshillim ligjor

2.0 milionë euro

- Fond për modernizimin e shërbimeve komunale

2.0 milionë euro

- Fond për studime dhe ekspertë

1.0 milionë euro.

5. Bashkëpunimi i ardhshëm

Do të zhvillohet në sektorët kyç të rënë dakord.

6. Forma të tjera të bashkëpunimit

6.1 Ekspertët e integruar

Delegacioni gjerman theksoi që Qeveria e Republikës Federale Gjermane është e gatshme të ndihmojë Shqipërinë në përpjekjet e saj për të plotësuar nevojat për specialistë në sferat e rëndësishme të politikave ekonomike, të cilat nuk ka ekspertë vendas. Qeveria e Republikës Federale Gjermane mund të rekrutojë specialistët e përshtatshëm në tregun gjerman të punës dhe t’u garantojë atyre, brenda mundësive financiare të saj, shtesat e pagave.

Për momentin në Shqipëri janë integruar 2 ekspertë të integruar në prioritetin “Zhvillimi i qëndrueshëm ekonomik”.

Institucionet publike ose private shqiptare mund t’i drejtojnë kërkesat e tyre për ekspertë të integruar nëpërmjet Ambasadës Gjermane në Tiranë “Qendrës për Migrim dhe Zhvillim Ndërkombëtar (CIM)”, Barckhausstr. 16, D-60325 Frankfurt/M. CIM është i gatshëm që të marrë edhe kërkesa të tjera nga partnerët shqiptarë dhe t’i konsiderojë pozitivisht ato.

6.2 Formimi politiko-shoqëror

Delegacioni gjerman theksoi që për momentin fondacioni “Konrad Adenauer”, fondacioni “Friedrich-Ebert” dhe fondacioni “Hans-Seidel” (të gjithë me seli në Sofie) vazhdojnë të veprojnë në Shqipëri me mbështetjen financiare të Republikës Federale. Përveç kësaj Instituti për Bashkëpunimin Ndërkombëtar i Shoqatës Gjermane të Shkollave të Larta zbaton masa mbështetëse për arsimimin e të rriturve.

6.3 Puna e qendrave kishtare

Kryetari i delegacionit gjerman informoi që Qeveria e Republikës Federale Gjermane mbështet financiarisht edhe bashkëpunimin për zhvillim, që livojnë strukturat kishtare gjermane në Shqipëri.

6.4 Këshillimet nga shërbimi i ekspertëve në pension (SES- Senior-Experten Service)

Pala gjermane informoi në lidhje me aktivitetin SES të nxitur nga Qeveria Federale, që ka filluar në Shqipëri qysh të vitin 1991 me gjithsej 40. Prioritet i këshillimit nga ekspertët që janë larguar nga jeta aktive profesionale ishte mënjanimi i problemeve akute teknike apo në menaxhimin e sipërmarrjeve të vogla apo të mesme.

6.5 InWEnt

InWEnt mbështet Shqipërinë me anë të dialogut ndërkufitar dhe trajnimit për realizimin e reformave ekonomike dhe shoqërore, përafrimin me strukturat e BE-së dhe ndërtimin e një ekonomie tregu. Aktivitetet InWEnt përqendrohen para së gjithash në temat e teknologjive inovative të ambientit, kualifikimit profesional të orientuar nga punësimi, forcimit të organizatave dhe shoqatave ekonomike, nxitjes ekonomike në nivel komunal dhe rajonal, si dhe ndërtimit të strukturave dhe institucioneve në zonat rurale. Për vitet në vazhdim në Shqipëri do të synohet bashkimi i prioritetëve sektoriale për nxitjen e një zhvillimi ekonomik të integruar rajonal.

7. Kushte për zbatimin e projekteve

Të dyja delegacionet bien dakord që të gjitha kontributet e caktuara në këtë deklaratë (nën pikën 4) nga pala gjermane do të jepen vetëm atëherë, kur:

- Qeveria e Republikës Federale Gjermane të ketë marrë një vendim pozitiv, bazuar mbi verifikimin e projekteve/programëve nga Shoqëria Gjermane për Bashkëpunim Teknik (GTZ) GmbH dhe/ose një organizatë tjetër e ngarkuar me këtë detyrë;

- të jetë siguruar i gjithë financimi i projektit / programit;

- të kenë hyrë në fuqi marrëveshjet ndërkombëtare që duhet të përfundohen (Marrëveshjet e projektit, d.m.th. këmbimi i notave).

8. Klauzulë

Pala gjermane theksoi në mënyrë të veçantë që fondet e bashkëpunimit teknik (shifra 4) skadojnë pa u zëvendësuar brenda 8 vjetësh pas vitit të dhënies nëse nuk është e lidhur marrëveshja e zbatimit, d.m.th., këmbimi i notave për fondet e vitit 2006 afati skadon në datën 31.12.2014.

Nëse një apo disa nga projektet e përmendura nuk zbatohet apo zbatohet pjesërisht, në marrëveshje ndërmjet dy qeverive, ai mund të zëvendësohet me një ose disa projekte të tjera.

9. Deklaratë

Pala gjermane përshëndeti masat e marra nga Qeveria Shqiptare për luftën kundër korrupsionit, si dhe për vazhdimin dhe thellimin e saj në të gjitha fushat.

Të dyja qeveritë do të bashkëpunojnë ngushtë për të garantuar transparencë, përgjegjshmëri dhe integritet në përdorimin e financave publike dhe mundësisht t’i përjashtojnë mundësitë ekzistuese të praktikave korruptive në bashkëpunimin e tyre për zhvillimin.

Qeveria Gjermane përshëndeti masat e Qeverisë Shqiptare për luftën kundër trafikimit të qenieve njerëzore.

Ratifikimi i protokollit të Palermos, miratimi i legjislacionit të gjerë kundër trafikimit të qenieve njerëzore, ngritja e zyrës së koordinatorit kombëtar, si dhe plani kombëtar i veprimit dhe bashkëpunimi ndërkombëtar si në kuadrin e Paktit të Stabilitetit për Europën Juglindore, ashtu edhe në iniciativat e tjera rajonale shihen si hapat e parë të rëndësishëm për të luftuar si objektiv trafikimin e qenieve njerëzore dhe për të garantuar mbrojtjen e viktimës brenda standardeve të të drejtave të njeriut. Qeveria Gjermane shpreson që zbatimi i Planit Kombëtar të Veprimit kundër Trafikimit të Qenieve Njerëzore do të vazhdojë të zbatohet me vendosmëri.

Të dyja delegacionet ranë dakord që konsultimet dhe bisedimet e tjera qeveritare të zhvillohen në Tiranë në vitin 2007. Datat do të caktohen më vonë. Ky protokoll është hartuar në gjuhët gjermane dhe shqipe.

Ky protokoll hyn në fuqi pasi pala shqiptare të vërë në dijeni palën gjermane me anë të një note verbale lidhur me përfundimin e procedurave përkatëse ligjore dhe miratimin e tij.

Tiranë, 12 shtator 2006

PËR DELEGACIONIN E QEVERISË SË REPUBLIKËS FEDERALE GJERMANE Dr.Clemens Van de Sand	PËR DELEGACIONIN E KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË Enno Bozdo
---	--

BASHKËPUNIMI EKONOMIK GJERMANO-SHQIPTAR

Projektet 2006 (në milionë euro)

Fushat prioritare të bashkëpunimit	FC			TC
	Projektet	Riprogramimi i fondeve	Burimet e tregut	Projekt
I.Uji dhe ujërat e bardha				
Kanalizimet (ujërat e bardha)		5.0		
II.Energjia	10.75		Af.18.0	
III.Zhvillimi i qëndrueshëm ekonomik				
Nxitja e zhvillimit të integruar ekonomik dhe punësimit				1.0
Zhvillimi i qëndrueshm ekonomik nëpërmjet trajnimit profesional				1.0
Rritja e fondit të studimeve dhe specialistëve				0.5
IV.Të tjera				
Liqeni i biodiversitetit i Prespës				
Shuma	11	5.75	Af.18.0	2.5

Shuma e përgjithshme

af.37.25